



Příloha č. 2

Ukázka pozvánky na třídní schůzku ve vietnamštině

Třídní schůzky / *Giấy mời họp phụ huynh*

Dne se konají třídní schůzky. Budeme se zabývat studijními výsledky Vašeho syna / Vaší dcery

Vào ngày sẽ có cuộc họp phụ huynh. Chúng tôi sẽ nói về kết quả học tập của con trai/con gái của anh chị.

Dostavte se proto prosím do školy, do učebny č. v patře v hodin. V případě Vašeho zájmu bude přítomen tlumočník.

Vì thế mong anh chị đến dự họp ở trường, vào lớp số tầng vào giờ. Nếu cần thiết phiên dịch, người phiên dịch sẽ có mặt.

Pokud se Vám termín nehodí, navrhňte jiný termín schůzky.

Nếu ngày này không phù hợp với anh chị thì xin hãy chọn ngày khác.

zde odtrhněte a vyplněné pošlete do školy / *anh chị hãy cắt ở đây và gửi lại trường phiếu này*

Jméno syna/dcery:

Tên của con trai/con gái:

Zúčastním/nezúčastním se třídních schůzek konaných v budově školy.

Tôi sẽ tham gia / không tham gia cuộc họp phụ huynh vào ngày tại trường.

Rád(a) bych využil(a)/nevyužil(a) služeb tlumočníka.

Tôi muốn / không muốn sử dụng dịch vụ phiên dịch.

V uvedený termín se nemohu zúčastnit, prosím o náhradní termín.

Tôi không thể đến vào ngày đã nêu trên, tôi muốn hẹn ngày khác.

Navrhuji tento termín (datum/čas):

Tôi sẽ đến được vào ngày và giờ này:

Datum / Ngày :

Podpis / Chữ ký:



Vzdělání je naší METOU!

Mgr. Zuzana Vodňanská,
spoluzakladatelka a ředitelka
META, o.p.s.



meta

společnost pro příležitosti
mladých migrantů

Ocitnete se v neznámém prostředí, nikomu nerozumíte a nikdo nerozumí vám. Pro většinu z nás je to jen noční můra, ovšem pro stovky cizinců, kteří každý rok nově nastupují do české školy (celkem jich je v českých mateřských, základních a středních školách kolem 30 tisíc), je to realita. Aby tato realita nebyla pro malé a mladé cizince příliš drsná, o to se desátým rokem snaží META, o.p.s. – Společnost pro příležitosti mladých migrantů (www.meta-ops.cz). A to nejen podporou samotných cizinců, ale stejnou měrou i podporou pedagogů při práci s nimi.

META byla založena v roce 2004, v době, kdy stála **problematika vzdělávání cizinců** na pokraji zájmu nejen státu, ale i nevládních organizací. Počet organizací, které se zabývaly integrací cizinců a poskytovaly jim psychosociální a právní poradenství, byl sice už tehdy v zásadě dostačující, nikdo se ovšem (kupodivu) důkladně nevěnoval této oblasti života cizinců v ČR.

Zásadní překážkou ve vzdělávání cizinců byla a je nedostatečná (či žádná) **znalost vzdělávacího jazyka**, tj. češtiny. Nicméně významnou negativní roli hrála poměrně banální věc, a to **nedostatek informací**. O tom, jak české školy fungují, kam se můžou hlásit po ZŠ a jak se tam mají hlásit. Jaké jsou požadavky pro přijetí na různé typy škol a jak si můžou nechat uznat své předchozí vzdělání. Zároveň cizinci většinou neměli dostatečně hustou sociální síť, která by jim pomohla tento nedostatek informací přirozenou cestou překonat.

Často tak docházelo k tomu, že cizinci nemohli plně využít svůj potenciál **jen kvůli neznalosti jazyka a systému**. Buď se rozhodli ve studiu nepokračovat, nebo si vybrali v rozporu se svými schopnostmi a znalostmi méně náročnou školu. To se následně projevilo na možnostech jejich pracovního uplatnění. Moment, který výrazně ovlivňuje nejen cizince samotné a úspěšnost jejich integrace, ale i českou společnost. Protože každý vzdělaný člověk je pro společnost přínosem, ať už je to cizinec, či nikoliv. META si tak vzala za cíl **podporovat rovné příležitosti cizinců ve vzdělávání** a snaží se výše uvedené překážky minimalizovat.

Proces začleňování žáků cizinců do vzdělávání samozřejmě vyžaduje více než informační servis a není to

proces s jedním aktérem. Důležitá je také role rodičů, učitelů, ředitelů škol i spolužáků. Tím se dostávám k další skupině uživatelů našich služeb – **pedagogickým pracovníkům**. Vzhledem k tomu, že v roce 2004 nebylo vzdělávání žáků cizinců pro ministerstvo školství prioritou, nebyla tato problematika nijak koncepčně uchopena. Pedagogové neměli dostatek výukových a metodických materiálů ani systém podpory k tomu, aby se popasovali s přítomností žáka, který nerozumí výkladu, není mu rozumět a často pochází ze zcela odlišného sociokulturního prostředí.

V neposlední řadě je třeba jmenovat **české spolužáky** cizinců, kteří rovněž hrají významnou roli v tom, jak cizinec zapadne do třídního kolektivu i do samotné výuky. Aktuálně nabízíme školám **workshop I Jan Amos chodil do školy v cizině** na téma integrace cizinců. Zároveň jsme letos vyhlásili již **třetí ročník tvůrčí soutěže Čeština je i můj jazyk**. Zúčastnit se jí mohou všichni žáci základních a středních škol. **Uzávěrka je až na konci dubna** a ve hře jsou velmi zajímavé ceny.

Pro všechny výše uvedené „cílové skupiny“ vyvíjíme různé způsoby pomoci a podpory. Důležitou součástí naší činnosti je **spolupráce na tvorbě koncepčních řešení** celé problematiky. S ohledem na zaměření tohoto časopisu se však budu dále věnovat spíše konkrétním příkladům našich služeb než jejich koncepčnímu uchopení.

Prvním krokem je pomoci našim klientům k přijetí do školy. Jedná-li se o cizince školou povinného, musí nastoupit do školy co nejdříve po svém příjezdu do ČR. Všichni tito žáci mají nárok na **bezplatnou jazykovou**